



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 233, 2021 – 1, *Claudel, un primitif de la modernité ?*, p. 103-105

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11580-9.p.0103](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11580-9.p.0103)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Anne-Claire BELLO, « Entretien avec Sylvie Germain à propos de Paul Claudel »

L'entretien avec Sylvie Germain révèle combien elle se montre sensible à quelques motifs de l'œuvre claudélienne : le souffle comme immense symphonie du monde, la lutte avec l'ange, les filiations obliques.

Mots-clés : souffle, ange, filiation, spiritualité, voix.

Anne-Claire BELLO, "*Interview with Sylvie Germain on Paul Claudel*"

The interview with Sylvie Germain reveals how sensitive she is to some motifs in the Claudelian work: the breath as an immense symphony of the world, the struggle with the angel, the oblique filiations.

Keywords: breath, angel, filiation, spirituality, voice.

Anne-Claire BELLO, « Paul Claudel et Sylvie Germain, deux primitifs de la modernité? »

L'article explore le jeu du primitif et du moderne dans la construction d'une *liminarité* caractéristique de l'œuvre de Paul Claudel et de Sylvie Germain. Il observe comment les deux auteurs, malgré des époques et des genres différents, écrivent *dans* la frontière pour construire une posture d'ajustement permanent entre le religieux et le laïc, l'indicible et le langage, l'originel et le sujet, le primitif et le moderne.

Mots-clés : Sylvie Germain, *Liminarité*, Intempestif, Posture, indicible.

Anne-Claire BELLO, "*Paul Claudel and Sylvie Germain, two primitives of modernity?*"

The article explores the play of the primitive and the modern in the construction of a liminality characteristic of the work of Paul Claudel and Sylvie Germain. He observes how the two authors, despite different eras and genres, write within the border to build a permanent posture of adjustment between the religious and the secular, the unspeakable and the language, the original and the subject, the primitive and the modern.

Keywords: Sylvie Germain, Liminality, Intempestif, Posture, Inexpressible.

Flora SOUCHARD, « “Les animaux à l’œuvre sur le monde”. La bestialité chinoise de *Connaissance de l’Est* »

Cette étude rend compte de l’omniprésence des bêtes dans *Connaissance de l’Est*. Qu’elles soient métaphoriques, sculptées ou bien réelles, elles éclairent l’organicité des villes, des paysages et de l’écriture : la Chine primitive, telle que la décrit Claudel, révèle les linéaments de sa civilisation au prisme de ses rapports à l’animalité. « Le Porc », comble de l’intraduisible, devient ainsi par son activité de fouissage un modèle herméneutique pour le poète qui sonde ces confins géographiques.

Mots-clés : Asie, animalité, altérité, exotisme, cochon.

Flora SOUCHARD, “‘*Animals at work on the world*’. *The Chinese bestiality in Connaissance de l’Est*”

This study reports on the omnipresence of beasts in Connaissance de l’Est. Whether metaphorical, sculpted or real, they shed light on the organicity of cities, landscapes and writing: primitive China, as described by Claudel, reveals the lineaments of its civilisation through the prism of its relationship to animality. “Le Porc”, the height of untranslatability, thus becomes, through its digging activity, a hermeneutic model for the poet who probes these geographical confines.-

Keywords: Asia, animality, alterity, exoticism, pig.

Thomas BRUCKERT, « Le drame bousculé par la scène. De quelques personnages indisciplinés chez Claudel »

Cette étude analyse la manière dont, vers la fin des années vingt, s’accroît la métathéâtralité dans le théâtre claudélien, notamment par l’introduction de personnages (ou instances collectives comme des chœurs) qui interrompent l’action et perturbent la représentation, instillant une puissance de désordre, d’indiscipline et d’improvisation. La « primitivité » du théâtre claudélien est donc abordée ici suivant une perspective plus dynamique que thématique.

Mots-clés : Métathéâtralité, représentation, personnage métathéâtral, chœur, improvisation, primitivisme.

Thomas BRUCKERT, “*The drama disrupted by the stage. About some of Claudel’s unruly characters*”

This study analyses the way in which, towards the end of the 1920s, metatheatricality in Claudelian theatre became more marked, particularly through the introduction of characters (or collective characters such as choirs) who interrupt the action and disrupt the performance, instilling a power of disorder, indiscipline and improvisation. The

“primitivity” of Claudelian theatre is therefore approached here from a perspective that is more dynamic than thematic.

Keywords: Metatheatricality, representation, metatheatrical character, chorus, improvisation, primitivism.

Olivier BELIN, « La faute à Claudel. Esquisse d’une poétique de l’incorrection »

Cet article s’intéresse à la manière dont Claudel revalorise la faute de grammaire, en lui attribuant des fonctions rythmiques et énergétiques. Pour le poète, l’incorrection syntaxique est en effet le signe de l’expressivité première du langage. Accueillir l’incorrection permet de traduire une énergie caractéristique de l’oralité, vue comme source de la langue et de la poésie. En ce sens, Claudel rejoint un primitivisme littéraire exploré par des écrivains comme Nerval, Aragon ou Larbaud.

Mots-clés : Paul Claudel, Poétique, Faute de grammaire, Langue, Primitivisme.

Olivier BELIN, “*Claudel’s mistake. Sketch of a poetics of incorrectness*”

This article is interested in the way Claudel revalorizes the grammar mistake, attributing rhythmic and energetic functions to it. For the poet, syntactic incorrectness is indeed the sign of the primary expressiveness of language. Welcoming the incorrectness enables to translate an energy characteristic of orality, seen as the source of language and poetry. In this sense, Claudel joins a literary primitivism explored by writers such as Nerval, Aragon or Larbaud.

Keywords: Paul Claudel, Poetics, Grammatical error, Language, Primitivism.